



МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ВОЗДУШНОМУ ПРАВУ

(Пекин, 30 августа – 10 сентября 2010 года)

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

(Представлено Уругваем)*

ПРОЕКТ СВОДНОГО ТЕКСТА МОНРЕАЛЬСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1971 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1988 ГОДА ОБ АЭРОПОРТАХ, С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ПРЕДЛОЖЕННЫМИ ЮРИДИЧЕСКИМ КОМИТЕТОМ

ГОСУДАРСТВА – УЧАСТНИКИ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

СЧИТАЯ, что незаконные акты, направленные против безопасности гражданской авиации, угрожают безопасности лиц и имущества, серьезно нарушают воздушное сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность гражданской авиации,

СЧИТАЯ, что наличие таких актов вызывает серьезную озабоченность,

СЧИТАЯ, что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников, соисполнителей, соучастников и пособников,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. Заменить термин *safety* (означает "безопасность полетов") на термин *security* (означает "авиационная безопасность")** в двух местах в первом пункте преамбулы, **а также в подпунктах a), b), c), d) и e) статьи 1 и т. д.**
2. В последнем пункте преамбулы добавить слова **"соисполнителей, соучастников и пособников"**.

* Примечание. Текст, который предлагается исключить, показан жирным шрифтом в квадратных скобках, а предлагаемые добавления к тексту показаны жирным шрифтом без квадратных скобок.

** Примечание переводчика: к переводу на русский язык не относится.

ОБОСНОВАНИЕ

1. Мы предлагаем вместо термина *safety* использовать термин *security*, так как Конвенция касается авиационной безопасности, а не безопасности полетов воздушных судов.
2. Мы предлагаем в конце последнего пункта преамбулы добавить слова "*соисполнителей, соучастников и пособников*", так как помимо лица, совершившего преступление, также могут быть лица, которые назначают других для совершения преступления или которые непосредственно сотрудничают с преступником как на подготовительном этапе, так и при доведении преступления до конца, путем совершения акта, имеющего существенное значение для совершения преступления (соисполнитель).
3. Поэтому Конвенция должна применяться в отношении лиц, оказывающих моральную или материальную поддержку преступлению своими действиями, которые совершаются до или во время выполнения преступления, но которые являются внешними и предварительными по отношению к выполнению состава преступления (соучастие).
4. Конвенция также должна применяться в отношении тех лиц, которые после совершения преступления и без предварительной договоренности с преступниками или сообщниками относительно выполнения преступления помогают последним причинением помех расследованию, проводимому компетентными органами, для получения преимуществ или обеспечения результатов, связанных с преступлением, или для избежания уголовного преследования или наказания. Равным образом любое лицо, удаляющее, укрывающее или каким бы то ни было способом видоизменяющее улики преступления, его последствия или орудия совершения преступления, с целью получения личной выгоды или без нее (сокрытие), также должно подлежать преследованию в соответствии с Конвенцией. Все вышеизложенное находится в соответствии с положениями статьи 1(2).

СТАТЬЯ 1

1. Любое лицо совершает преступление, если такое лицо [**незаконно и**] преднамеренно:
 - a) совершает акт насилия в отношении лица, находящегося на борту воздушного судна в полете, если такой акт может угрожать безопасности этого воздушного судна; или
 - b) разрушает воздушное судно, находящееся в эксплуатации, или причиняет этому воздушному судну повреждение, которое выводит его из строя или может угрожать его безопасности [**в полете**]; или
 - c) помещает или совершает действия, приводящие к помещению на воздушное судно, находящееся в эксплуатации, [**каким бы то ни было способом**] устройство или вещество, которое может разрушить такое воздушное судно или причинить ему повреждение, которое выводит его из строя, или причинить ему повреждение, которое может угрожать его безопасности [**в полете**]; или
 - d) разрушает или повреждает аэронавигационные средства или вмешивается в его эксплуатацию, если любой такой акт может угрожать безопасности воздушных судов в полете; или

- е) сообщает заведомо ложные сведения, создавая тем самым угрозу безопасности воздушного судна [в полете]; или

1 *bis* Любое лицо совершает преступление, если такое лицо [незаконно и] преднамеренно с использованием любого устройства, вещества или оружия:

- а) совершает акт насилия в отношении лица в аэропорту, обслуживающем международную гражданскую авиацию, который причиняет или может причинить этому лицу серьезный вред здоровью или смерть; или
- б) разрушает или серьезно повреждает оборудование и сооружения аэропорта, обслуживающего международную гражданскую авиацию, либо расположенное в аэропорту воздушное судно, не находящееся в эксплуатации, или нарушает работу служб аэропорта,

если такой акт угрожает или может угрожать безопасности в этом аэропорту.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. Исключить артикль *un* перед словом *delito* (относится только к тексту на испанском языке).
2. Заменить термин *safety* на *security* в подпунктах а) – е) включительно и в статье 1 *bis*.
3. Исключить слово "*незаконно*".
4. Исключить слова "*в полете*" в подпунктах б), с) и е) и в статье 1 *bis*.
5. Исключить слова "*каким бы то ни было способом*".

ОБОСНОВАНИЕ

1. По-испански правильно говорить "Comete delito...", а не "Comete un delito...".
2. См. выше наше обоснование относительно использования термина *security* вместо *safety*. Мы имеем дело с конвенцией по авиационной безопасности, а не безопасности полетов воздушных судов.
3. Мы предлагаем исключить слово "*незаконно*", так как в тексте речь идет об умышленных преступных актах, которые по определению совершаются сознательно. Такие акты не могут не быть незаконными, поскольку их целью является причинение вреда.
4. Мы предлагаем в подпункте е) исключить слова "*в полете*", так как они ограничивают указанные условия и противоречат положениям предыдущих подпунктов.
5. Мы предлагаем в подпункте с) исключить слова "*каким бы то ни было способом*", потому что они ничего не добавляют.

СТАТЬЯ 5

2. b) ... когда преступление совершено лицом [без гражданства], которое [обычно] постоянно проживает на территории этого государства.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. Мы предлагаем исключить термин "*без гражданства*".
2. Мы предлагаем исключить слово "*обычно*" и заменить его на "*постоянно*".

ОБОСНОВАНИЕ

1. Мы считаем, что постоянное проживание является достаточным основанием для установления юрисдикции.
2. В ряде международных инструментов употребляется термин "*постоянно*", а не "*обычно*".

СТАТЬЯ 6

1. ...любое Государство-участник, на территории которого находится [преступник или предполагаемый преступник] обвиняемый...

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Мы предлагаем заменить слова "*преступник или предполагаемый преступник*" на слово "*обвиняемый*".

ОБОСНОВАНИЕ

Термин "*обвиняемый*" используется в уголовных кодексах и соответствует наиболее широко принятым принципам.

СТАТЬЯ 14**ПРЕДЛОЖЕНИЕ**

В случае спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, стороны стараются разрешить его с помощью средств, указанных в Уставе Организации Объединенных Наций.

ОБОСНОВАНИЕ

1. Слова "стороны стараются" обусловлены тем, что Устав Организации Объединенных Наций не налагает обязательства разрешать споры, а лишь обязательство стараться их разрешать.
2. "Средствами, указанными" в статье 33 главы VI Устава Организации Объединенных Наций в отношении "мирного разрешения споров" являются: переговоры, обследование,

посредничество, примирение, арбитраж, судебное разбирательство, обращение к региональным органам или соглашениям или иные мирные средства по своему выбору.

3. В данном случае представляется неправильным вводить что-либо новое, так как Устав носит конституционный характер. Все последующие договоры должны приводиться в соответствии с ним.

4. Равным образом представляется нецелесообразным допускать какие-либо оговорки относительно положения о разрешении споров, содержащего ссылку на Устав.

**ПРОЕКТ СВОДНОГО ТЕКСТА ГААГСКОЙ КОНВЕНЦИИ 1970 ГОДА
С ИЗМЕНЕНИЯМИ, ПРЕДЛОЖЕННЫМИ ЮРИДИЧЕСКИМ КОМИТЕТОМ**

ПРЕАМБУЛА

СЧИТАЯ, что в целях предотвращения таких актов имеется настоятельная необходимость обеспечить принятие соответствующих мер для наказания преступников, соисполнителей, соучастников и пособников;

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Мы предлагаем в последнем пункте преамбулы добавить слова "*соисполнителей, соучастников и пособников*".

ОБОСНОВАНИЕ

2. Мы предлагаем в конце последнего пункта преамбулы добавить слова "*соисполнителей, соучастников и пособников*", так как помимо лица, совершившего преступление, также могут быть лица, которые назначают других для совершения преступления или которые непосредственно сотрудничают с преступником как на подготовительном этапе, так и при доведении преступления до конца, путем совершения акта, имеющего существенное значение для совершения преступления (соисполнитель).

3. Поэтому Конвенция должна применяться в отношении лиц, оказывающих моральную или материальную поддержку преступлению своими действиями, которые совершаются до или во время выполнения преступления, но которые являются внешними и предварительными по отношению к выполнению состава преступления (соучастие).

4. Конвенция также должна применяться в отношении тех лиц, которые после совершения преступления и без предварительной договоренности с преступниками или сообщниками относительно выполнения преступления помогают последним причинением помех расследованию, проводимому компетентными органами, для получения преимуществ или обеспечения результатов, связанных с преступлением, или для избежания уголовного преследования или наказания. Равным образом любое лицо, удаляющее, укрывающее или каким бы то ни было способом видоизменяющее улики преступления, его последствия или орудия совершения преступления, с целью получения личной выгоды или без нее (сокрытие), также должно подлежать преследованию в соответствии с Конвенцией.

СТАТЬЯ 1

1. Любое лицо совершает преступление, если такое лицо [незаконно и] преднамеренно...

2. Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо [реально] угрожает [или незаконно и преднамеренно вызывает получение любым лицом реальной угрозы совершения такого преступления] совершить преступление, указанное в пункте 1.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

1. Исключить артикль *in* перед словом *delito* (относится только к тексту на испанском языке).

2. Исключить слово "незаконно".
3. Мы предлагаем следующую формулировку пункта 2: "*Любое лицо также совершает преступление, если такое лицо угрожает совершить преступление, указанное в пункте 1*".

ОБОСНОВАНИЕ

1. По-испански правильно говорить "Comete delito...", а не "Comete un delito...".
2. Мы предлагаем исключить слово "незаконно", так как если угроза предполагает совершение преступления, то она, разумеется, является незаконной. Она также обязательно является умышленной, поскольку случайной угрозы не бывает.
3. Мы считаем, что угроза не является реальной до тех пор, пока не совершено являющееся ее предметом преступление. В момент поступления угрозы ее реальность не может быть установлена.

СТАТЬЯ 12

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В случае спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, стороны стараются разрешить его с помощью средств, указанных в Уставе Организации Объединенных Наций.

ОБОСНОВАНИЕ

1. Слова "стороны стараются" обусловлены тем, что Устав Организации Объединенных Наций не налагает обязательства разрешать споры, а лишь обязательство стараться их разрешать.
2. "Средствами, указанными" в статье 33 главы VI Устава Организации Объединенных Наций в отношении "мирного разрешения споров" являются: переговоры, обследование, посредничество, примирение, арбитраж, судебное разбирательство, обращение к региональным органам или соглашениям или иные мирные средства по своему выбору.
3. В данном случае представляется неправильным вводить что-либо новое, так как Устав носит конституционный характер. Все последующие договоры должны приводиться в соответствие с ним.
4. Равным образом представляется нецелесообразным допускать какие-либо оговорки относительно положения о разрешении споров, содержащего ссылку на Устав.